

**Zeitschrift:** Colloquium Helveticum : cahiers suisses de littérature générale et comparée = Schweizer Hefte für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft = quaderni svizzeri di letteratura generale e comparata

**Herausgeber:** Association suisse de littérature générale et comparée

**Band:** - (2003)

**Heft:** 34: Nach der Bibel = Après la Bible : approaches to the scriptures

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Inhalt / Table des Matières / Sommario

Heft / Cahier / Numero 34 / 2003

## Thema

### *Nach der Bibel – Après la Bible: Approaches to the Scriptures*

Florence Pennone / Roger W. Müller Farguell	
Préface.....	11
Peter Schnyder	
Pourquoi retraduire la Bible?	
Réflexions autour de quelques traductions –	
de Lemaître de Sacy à Henri Meschonnic .....	15
Abstract.....	36
Franziska Martinelli-Huber	
Eine Variation zur Jonaslegende	
Die Bibel als Quelle des <i>Enseignement des Princes</i>	
von Robert de Blois .....	37
Abstract.....	55
Maurizio Perugi	
La Bible et son iconographie dans la perspective politique	
et eschatologique de la " <i>Commedia</i> ":	
quelques réflexions en marge de Purg. XXXII.....	57
Abstract.....	79
Martin Stern	
Konfessionalisierung und Politisierung	
im Bibeldrama der frühen Neuzeit.....	81
Abstract.....	96

---

Irmgard Wirtz	
Grimmelshausens <i>Keuscher Joseph</i>	
Eine barocke Lektüre der biblischen Josefsnovelle .....	97
Abstract .....	115
Neil Forsyth	
"Evil" in the Bible and Milton	
From "Unimaginable" to "Speakable" .....	117
Abstract .....	141
Helmut J. Schneider	
Satan and the Adamitic Gaze	
Enlightenment Autonomy and the Gift of Creation:	
Versions of the Genesis from Milton to Goethe .....	143
Abstract .....	157
Hans-Jürgen Schrader	
Modell des Menschen:	
<i>Hiob</i> im Goetheschen <i>Faust</i> .....	159
Abstract .....	191
Olivier Pot	
Suzanne au bain ou l'invention de la pudeur .....	193
Abstract .....	217
Anna Maja Misiak	
Judith in Text und Bild	
Geschichte einer Umdeutung .....	219
Abstract .....	249
Sabine Graf	
Das Abendmahl auf der Kaffeehausbühne	
Transformation und Poetik in Else Lasker-Schülers	
Prosaschrift <i>Das heilige Abendmahl</i> .....	251
Abstract .....	265

---

Barbara Mahlmann-Bauer	
Imre Kertész' Gottesbild in seinen	
Tagebuchaufzeichnungen	
<i>Galeerentagebuch</i> und <i>Ich – ein anderer</i> .....	267
Abstract.....	301
 Thomas Hunkeler	
La Bible et les avant-gardes .....	303
Abstract.....	318
  Lectorium.....	  319
  Mitarbeiter / Collaborateurs / Collaboratori.....	  327
  Prospectus	
Band 35 · 2004	
Das Groteske / Le Grotesque / Il Grottesco .....	339

